

# Display per Sistema Multicard

*Position Indicators for Multicard System  
Afficheurs pour Système Multicard  
Anzeige für Multicard System  
Displays para Sistema Multicard*



**DMG SpA**  
Via Quarto Negroni, 10  
00040 CECCHINA (ROMA) • ITALIA  
Tel. +39 06930251 • Fax +39 0693025240  
info@dmg.it • www.dmg.it

*Manuale di Installazione • Installation manual  
Notice technique • Installationshandbuch • Manual de Instalación*



## 1) - DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

PRODUCT DESCRIPTION • DESCRIPTION DU PRODUIT • PRODUKTBESCHREIBUNG • DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

**IT)** - I display DMG di piano D42 e D43 e quelli cabina D44, D45, D56 e D67 a 7 segmenti e dot matrix sono stati progettati per essere collegati alle schede di interfaccia multicodifica del sistema *DMG Multicard*. Le schede possono essere fissate nella scatola della pulsantiera o sulla parete della cabina, dietro la pulsantiera. Il sistema *Multicard* è particolarmente indicato nel caso di quadri e cablaggi esistenti.

Le schede di interfaccia sono dotate di morsetti in ingresso (lato quadro) e di connettori in uscita (verso i display). Ogni display ha bisogno di una scheda di interfaccia specifica (1 filo/piano; 1 filo/segmento; codice Gray; codice MEA/Autinor) per i segnali di posizione e freccia di direzione e, per display multifunzione di cabina, di una scheda di interfaccia per le segnalazioni (sovraccarico, EN81-28, etc.).

**EN)** - DMG hall (D42 e D43) and car (D44, D45, D56 and D67) position indicators, either 7 segments or dot matrix, are designed to be connected to *DMG Multicard* interface cards. These cards may be fixed in the car panel back box or to the cabin wall behind the control panel. The *Multicard* system is indicated in the case of existing controller and wirings.

Interface cards are equipped with wire terminal inputs (controller side) and output connectors (towards position indicators). All position indicators need a specific interface card (1 line/floor; 1 line/segment; Gray code; MEA/Autinor code) for position and direction arrow signals. Car multipurpose P.I.s also need a second card for messages (overload, EN81-28, etc.).

**FR)** - Les indicateurs de position DMG paliers (D42, D43) et cabine (D44, D45, D56 et D67) en version 7 segments ou dot matrix ont été conçues pour être connectés aux cartes d'interface *DMG Multicard*. Ces cartes d'interface peuvent être fixées dans le boîtier de protection de la boîte à boutons ou dans l'habillage cabine. Le système *Multicard* est particulièrement adapté pour remplacer les indicateurs de position sur des installations existantes (sans changer le câblage et l'armoire de manoeuvre).

Ces cartes d'interface sont équipées d'un bornier à vis en entrée (coté contrôleur) et de connecteurs en sortie (coté display). Les indicateurs de position simples (niveaux et flèches de sens) nécessite une carte d'interface spécifique liée au protocole souhaité (1 fil/niveau, 1 pôle/segment, Code Gray, MEA, AUTINOR...). Les indicateurs de position multifonction nécessite une seconde carte pour la gestion des informations complémentaires (surcharge, alarme émise, alarme reçue...).

**DE)** - Die DMG-Digital-Aussenanzeigen D42 und D43 und FK-Digitalanzeigen D44, D45, D56 und D67 mit 7 Segmenten oder Punkt Matrix, sind gedacht worden um mit DMG Multicode-schnittstellen arbeiten zu koennen. Diese Schnittstellen können im Schutz-carter des FK-Tableaus oder gegen die FK-Wand geklebt werden. Diese Schnittstellen sind sehr geeignet im falle von Modernisierungen mit existierende Steuerungen und Schachtverkabelungen.

Ale Schnittstellen sind mit Eingangs (Seite Steuerung)- und Ausgangs (Seite Anzeigen) Schraubklemmen ausgerüstet. Jede Digitalanzeige benötigt zwei Schnittstellen: die erste hängt von der Steuerung aus (1 Ader/Etage; 1 Ader/Segment; Gray Code; MEA/Autinor Codierung), während die zweite ist für die integrierte Anzeigen (Überlast, En 81-28, etc.) notwendig.

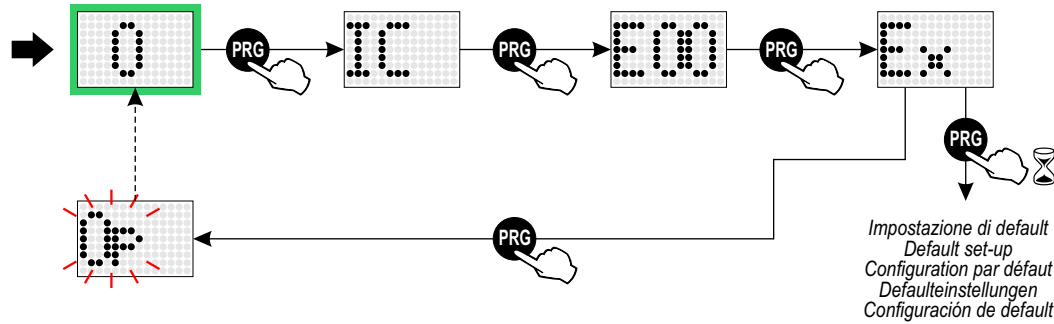
**ES)** - Los indicadores DMG de piso D42 y D43 tambien los de cabina D44, D45, D56 y D67 de 7 segmentos y matriz de puntos fueron diseñados para ser conectados a las tarjetas interfaz de multicodifica *DMG Multicard*. Las tarjetas pueden fijarse en la caja de la botonera o en la pared de la cabina (detrás de la placa). El sistema *Multicard* es especialmente adecuado para cuadros y el cableados ya existentes.

Las tarjetas están equipadas con bornas (hacia el cuadro de maniobra) y conectores de salida (hacia el indicador). Cada indicador necesita una tarjeta específica de interfaz (1 cable/por piso; 1 cable/segmento; código Gray; Código MEA/Autinor) para las señales de posición y flechas de dirección. Para el display multifunción de cabina hace falta tambien una tarjeta interfaz para la señal (sobrecarga, En81 - 28, Etc.).



## 3.6 - Visualizzazione errori

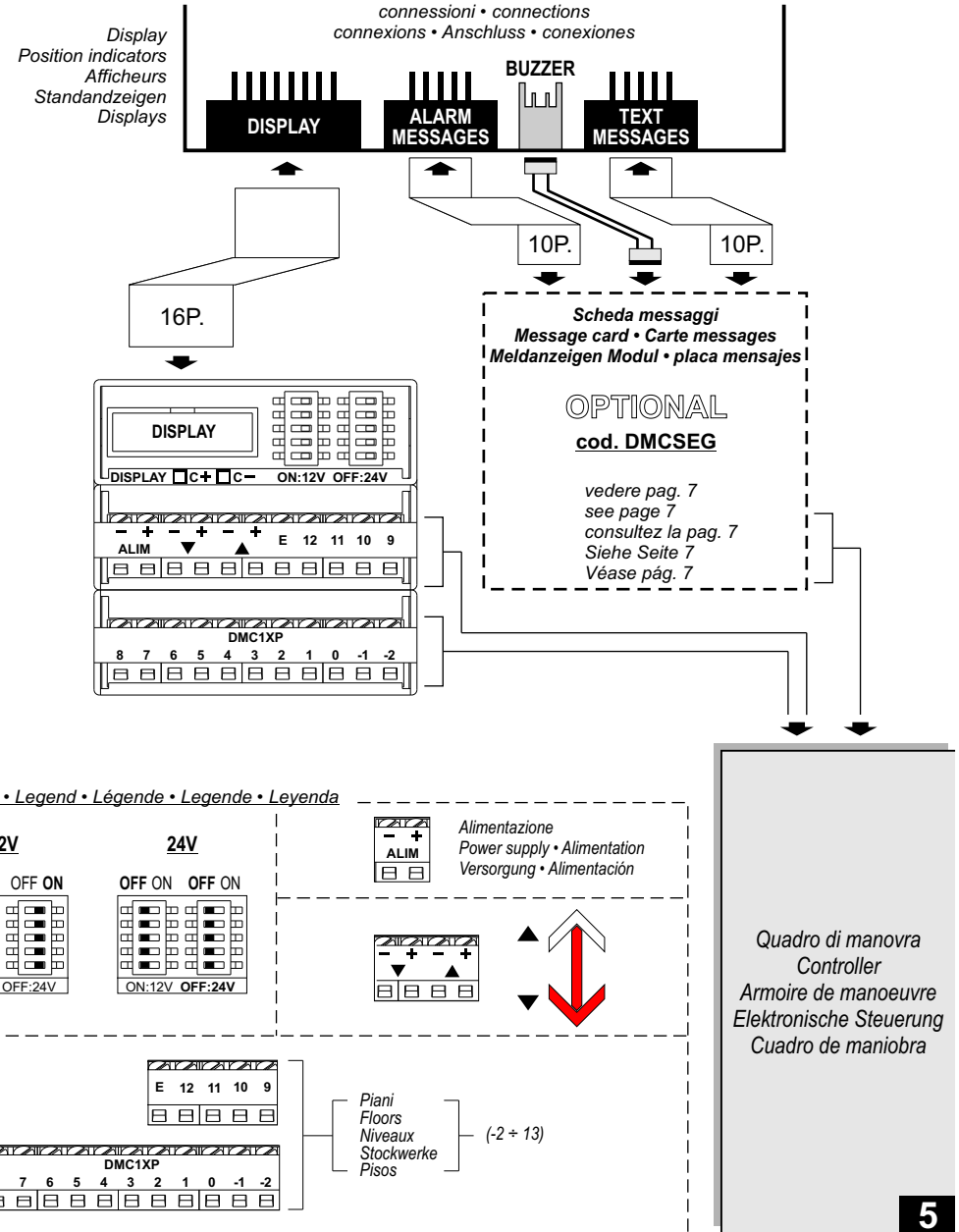
Error list • Affichage des erreurs • Fehleranzeige • Visualización errores



<b>E00</b>	Nessun errore • No error • Aucune erreur • Kein Fehler • Ningún error
<b>E02</b>	Il check di verifica dei dati è errato: ripristinare la configurazione di default Data check result is wrong: enter default settings again. Le check de vérification des donné est inexact: rétablir la configuration du default. Der Nachprüfungs-Check der Daten ist nicht korrekt: die Default Konfiguration rückstellen El check de verificación de los datos está errado: restablecer la configuración de predefinido

## 2.1) Ingresso 1 filo per piano

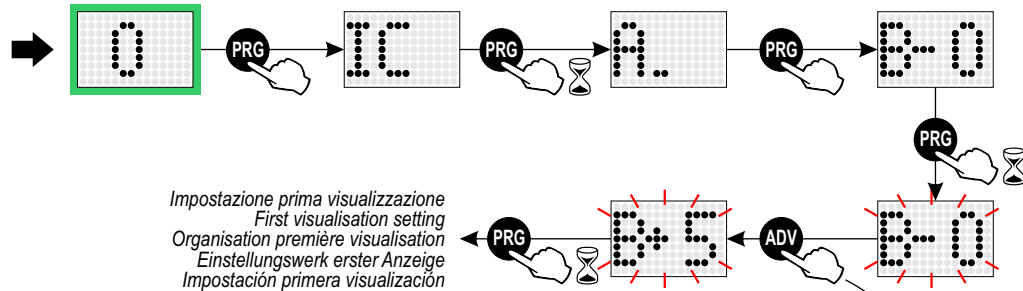
1 line per floor input • Entrée 1 fil par étage • Eingang 1 Draht je Etage • Entrada 1 hilo por planta





## 3.4 - Impostazione offset

Offset set-up • Configuration décalage • Einstellung des Offsets • Configuración offset

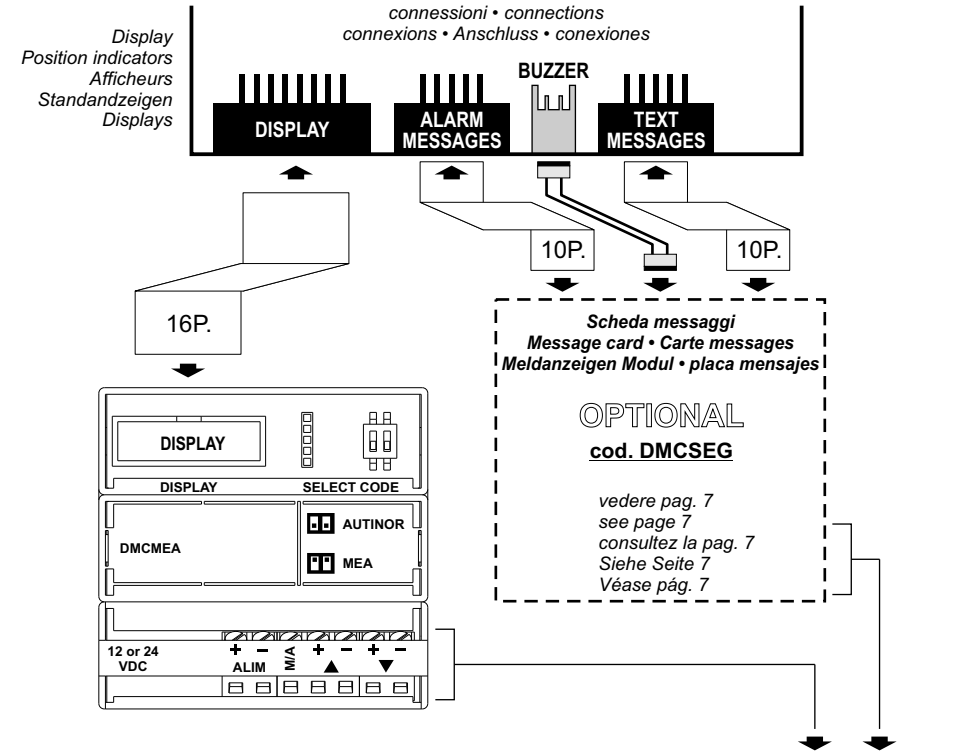


Impostazione prima visualizzazione  
First visualisation setting  
Organisation première visualisation  
Einstellungswerk erster Anzeige  
Impostación primera visualización

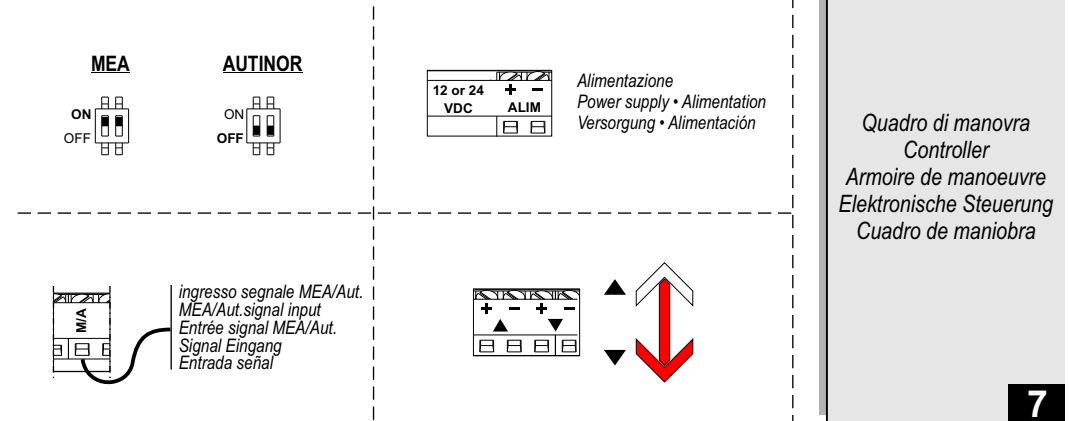
Impostare il valore di offset desiderato da -9 a +9.  
Enter the desired offset level from -9 to +9.  
Configurez la valeur de décalage voulue de -9 à +9.  
Stellen Sie den gewünschten Offsetwert von -9 bis +9 ein.  
Configurar el valor de offset deseado de -9 a +9.

## 2.3) Ingresso Mea/Autinor

Mea/Autinor input • Entrée Mea/Autinor • Eingang Mea/Autinor • Entrada Mea/Autinor

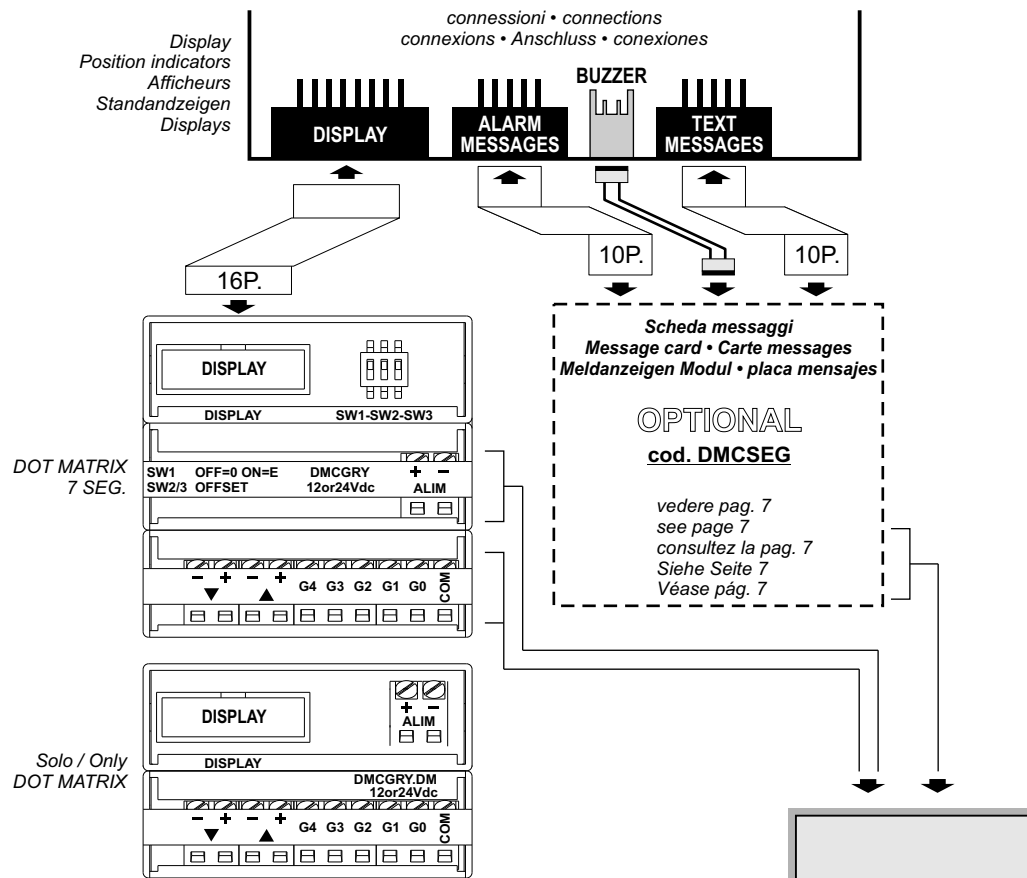


### Legenda • Legend • Légende • Legende • Leyenda

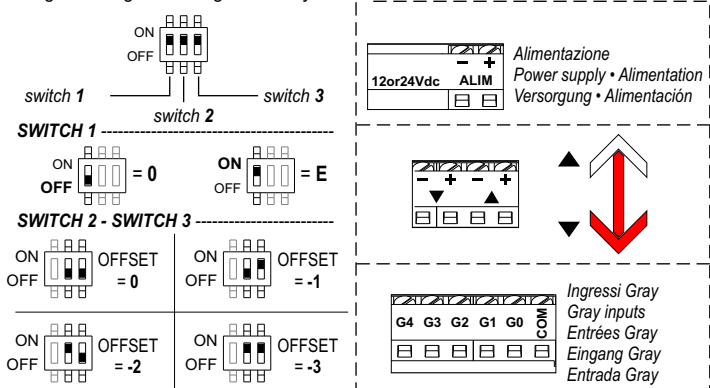


## 2.4) Ingresso codice Gray

Gray code input • Entrée code Gray • Eingang Gray Code • Entrada código Gray



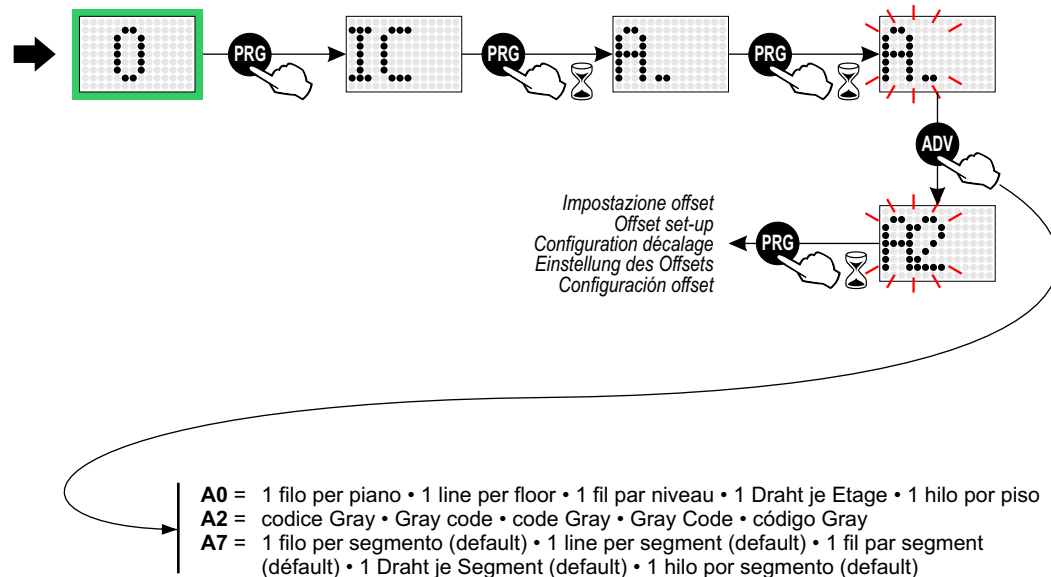
Legenda • Legend • Légende • Legende • Leyenda



## 3.3 - Impostazione codifica

Code set-up • Configuration codage • Einstellung der Kodierung • Configuración codificación

- Impostare il display in funzione del tipo di codifica presente sull'impianto.
- Set up the position indicator according to the installation's type of protocol.
- Configurez le afficheur en fonction du type de protocole présent sur l'installation.
- Stellen Sie den Standanzeige in Abhängigkeit vom Typ der Kodierung der Anlage ein.
- Configure el display en función del tipo de codificación presente en la instalación.

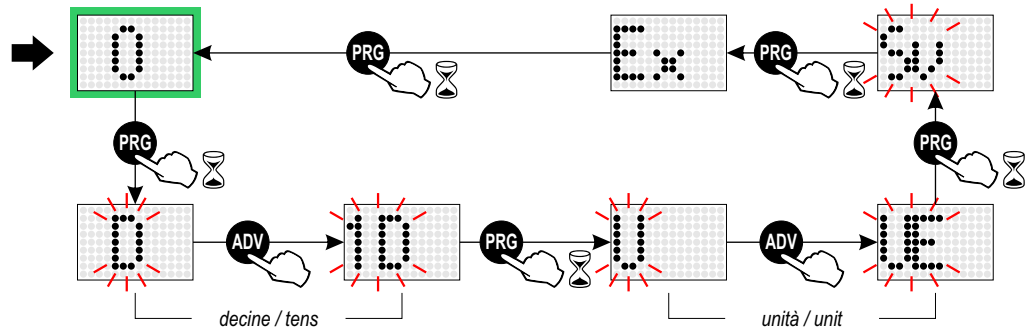




## 3.2 - Impostazioni personalizzate

Custom set-up • Configurations personnalisées • Personalisierte Programmierung • Configuraciones personalizadas

- Per impostare una particolare lettera/cifra, portare la cabina al piano relativo e seguire lo schema.
- To set up specific letters/numbers, bring the lift to the relevant floor level and follow the diagram.
- Pour configurer un chiffre/une lettre précis/e, amenez la cabine à l'étage correspondant et suivez le schéma.
- Fahren Sie die Kabine auf die Etage der vorzunehmenden Einstellung und folgen Sie dem Schema, um besondere Buchstaben bzw. Ziffern einzustellen.
- Para configurar una letra/cifra en particular, lleve la cabina al piso relativo a la configuración de efectuar y seguir el esquema.

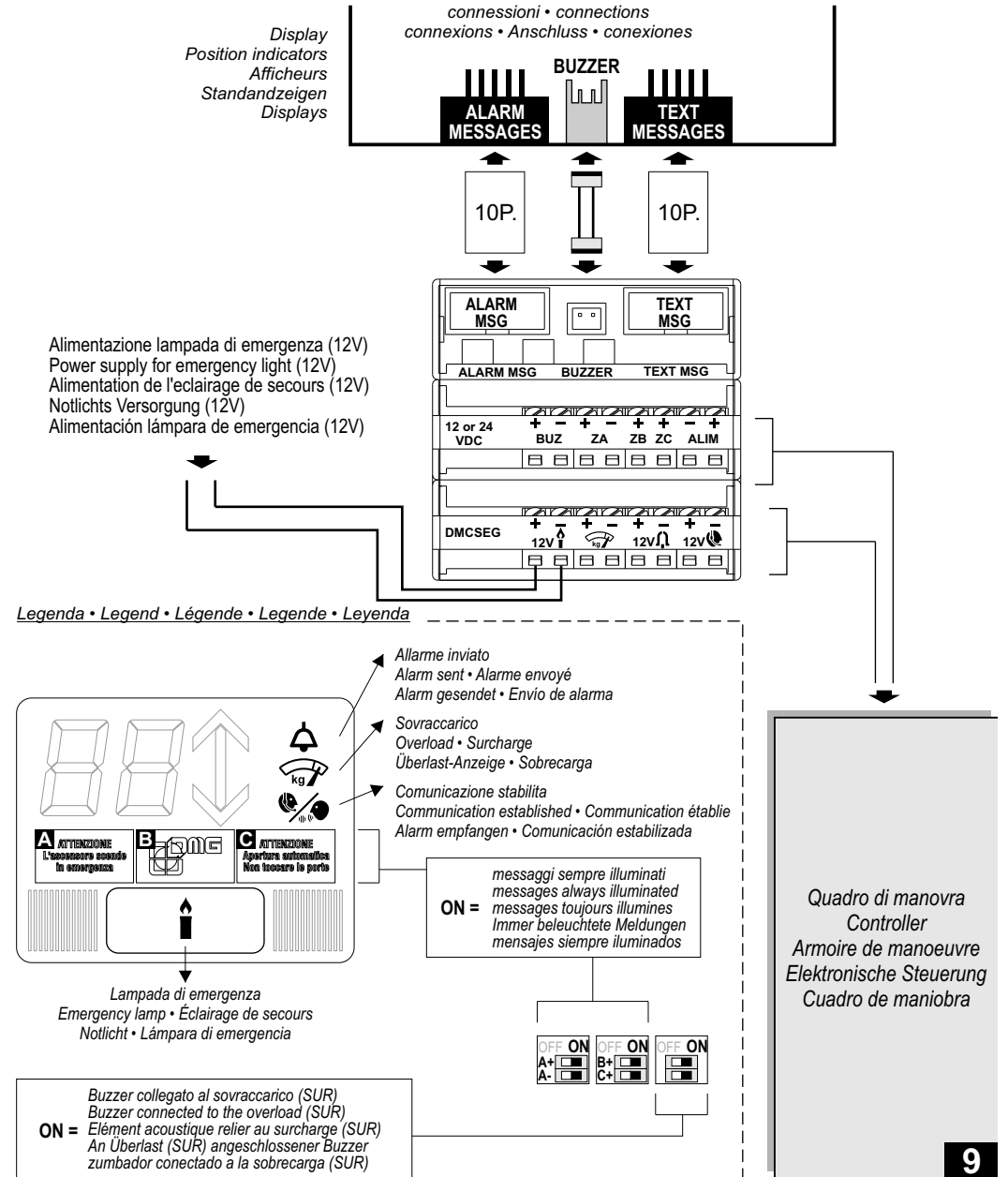


Mostra in sequenza l'intera libreria di lettere/cifre visualizzabile sul display in uso  
Shows the complete range of letters/numbers that can be displayed  
Il montre en séquence toute la librairie de chiffres/lettres pouvant être visualisée sur l'afficheur utilisé  
Zeigt in Abfolge das gesamte Archiv der Buchstaben/Ziffern, die auf dem verwendeten Display angezeigt werden können  
Muestra en secuencia toda la librería de letras/cifras que puede visualizarse en el indicador en uso

- 0123456789  
 ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ  
 abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

## 2.5) Scheda messaggi

Message card • Carte messages • Meldanzeigen Modul • Placa mensajes



## 3) - PROGRAMMAZIONE • PROGRAMMING • PROGRAMMATION • PROGRAMMIERUNG • PROGRAMACIÓN

### 3.1) Mappa Menu • Menu map • Carte Menu • Übersicht Menü • Mapa Menú

